



CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

ACTE DE
RECONNAISSANCE
ANERKENNUNG

*Hymne Valaisan
Walliser Hymne*



Reconnaissance officielle

Les autorités cantonales valaisannes institutionnalisent comme hymne cantonal le cantique valaisan « Notre Valais », composé en 1890 par Ferdinand Otto Wolf sur un texte de Leo Luzian von Roten. La marche « Marignan », composée en 1939 par Jean Daetwyler, est considérée officiellement comme sa forme instrumentale.

Sion, le 27 avril 2016

Offizielle Anerkennung

Die Behörden des Kantons Wallis erklären das 1890 von Ferdinand Otto Wolf nach einem Text von Leo Luzian von Roten komponierte «Walliser Lied» zur offiziellen Walliser Hymne. Der 1939 von Jean Daetwyler komponierte «Marignano-Marsch» wird offiziell als Instrumentalversion der Walliser Hymne anerkannt.

Sitten, den 27. April 2016

Acte / Urkunde



CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

Hymne valaisan - Acte de reconnaissance

Les autorités cantonales valaisannes institutionnalisent comme hymne cantonal le cantique valaisan « Notre Valais », composé en 1890 par Ferdinand Otto Wolf sur un texte de Leo Luzian von Roten. La marche « Marignan », composée en 1939 par Jean Daetwyler, est considérée officiellement comme sa forme instrumentale.

Sion, le 27 avril 2016

Anerkennung Walliser Hymne

Die Behörden des Kantons Wallis erklären das 1890 von Ferdinand Otto Wolf nach einem Text von Leo Luzian von Roten komponierte «Walliser Lied» zur offiziellen Walliser Hymne. Der 1939 von Jean Daetwyler komponierte «Marignano-Marsch» wird offiziell als Instrumentalversion der Walliser Hymne anerkannt.

Sitten, den 27. April 2016

Pour le Conseil d'Etat
Für den Staatsrat

Jacques Melly
Président du Conseil d'Etat
Staatsratspräsident

Esther Waeber-Kalbermatten
Vice-présidente du Conseil d'Etat
Vizepräsidentin des Staatsrates

Oskar Freysinger
Conseiller d'Etat
Staatsrat

Maurice Tornay
Conseiller d'Etat
Staatsrat

Jean-Michel Cina
Conseiller d'Etat
Staatsrat

Pour le Grand Conseil
Für den Grossen Rat

Nicolas Voide
Président du Grand Conseil
Grossratspräsident

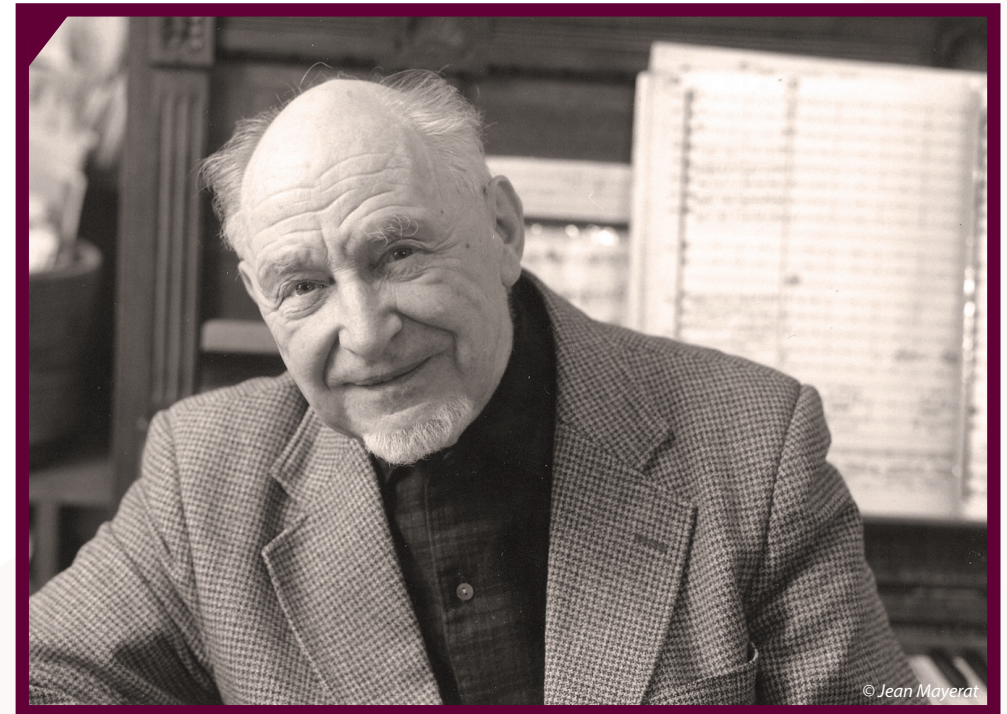
Jean Daetwyler 1907-1994

Le compositeur et directeur de musique Jean Daetwyler est né à Bâle en 1907 et décédé à Sierre en 1994. Après une formation supérieure au Conservatoire de Paris, il s'est établi en Valais où il a co-fondé, en 1949, le Conservatoire cantonal de musique. Jean Daetwyler a dirigé de nombreuses formations musicales.

Ses quelque 600 compositions relèvent aussi bien du chant grégorien, du folklore valaisan que de l'expressionnisme. Sous l'impulsion du président du Conseil d'Etat Jacques Melly, la marche « Marignan » de Jean Daetwyler a été reconnue, en avril 2016, comme la forme instrumentale de l'hymne valaisan.

Der Dirigent und Komponist Jean Daetwyler wurde 1907 in Basel geboren und starb 1994 in Siders. Nach einem Hochschulstudium am Konservatorium in Paris liess er sich im Wallis nieder. 1949 war er Mitbegründer des kantonalen Musikkonservatoriums und dirigierte verschiedene Chöre und Formationen.

Seine rund 600 Werke weisen Parallelen zum gregorianischen Choral, zur Walliser Folklore wie auch zum Expressionismus auf. Auf Anregung von Staatsratspräsident Jacques Melly wurde Daetwylers Komposition « Marignan » im April 2016 offiziell zur Instrumentalversion der Walliser Hymne erklärt.



Hymne valaisan

Quel est ce pays merveilleux,
Que je chéris, où je suis né?
Où l'Alpe blanche jusqu'aux cieux
Élève son front couronné !

Refrain

Vallée où le Rhône a son cours,
Noble pays de mes amours,
C'est toi, c'est toi, mon beau Valais !
Reste à jamais, reste à jamais, reste mes amours !



Le Parc naturel Pfyn-Finges © Valais Tourisme

Walliser Hymne

Nennt mir das Land, so wunderschön,
das Land wo ich geboren bin,
wo himmelhoch die Berge stehn
und Mannskraft wohnt bei schlichtem Sinn.

Refrain

Das ist das Land am Rhonestrand,
ist Wallis, unser Heimatland.
Das ist das Land am Rhonestrand,
ist Wallis, ist Wallis, unser Heimatland.

Composition Ferdinand Otto Wolf

Texte Leo Luzian von Roten

1890

Programme

Mercredi 27 avril 2016
Mittwoch, 27. April 2016

Place de la Planta à Sion, de 18h00 à 18h30

Plantaplatz in Sitten, 18.00 - 18.30 Uhr

- 18h00 Marche d'ouverture – Harmonie municipale de Sion
Eröffnungsmarsch – Musikgesellschaft Sitten
- 18h05 Allocution de Nicolas Voide, président du Grand Conseil
Ansprache - Nicolas Voide, Grossratspräsident
- 18h10 Marche – Harmonie municipale de Sion
Marsch – Musikgesellschaft Sitten
- 18h15 Allocution de Jacques Melly, président du Gouvernement
Ansprache - Jacques Melly, Staatsratspräsident
- 18h20 « Marignan – hymne valaisan – Walliser Hymne » Harmonie municipale de Sion et Sylvie Bourban
« Marignan – hymne valaisan – Walliser Hymne » Musikgesellschaft Sitten, Gesang Sylvie Bourban
- 18h25 Signature de l'acte de reconnaissance officielle de l'hymne cantonal
Unterzeichnung der Urkunde zur Anerkennung der Kantonshymne
- 18h30 Clôture de la manifestation – Harmonie municipale de Sion
Abschluss mit der Musikgesellschaft Sitten